

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

## Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str. 236  
Telefon 06898 / 32655

Oktober 2016 - Nr. 10 - 47. Jahrgang

## Geldverschwender kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stunden Service)  
Pokale • Gravuren • Schilder



Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

Vom 26.08.-30.09.2016

## Schülerhilfe!

Das Original. Seit 1974.

### Testen Sie den Testsieger!

1 Testmonat Profi-Nachhilfe für nur 39€\*\*



Schülerhilfe Völklingen  
Karl-Janssen-Straße 9 • Tel. 06898-19 4 18

\* Testsieger in der Kategorie „Bestes Preis-Leistungs-Verhältnis“ von DEUTSCHLAND TEST. Alle Infos unter [www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de).  
\*\* 1 Testmonat für 39 €, 2 Unterrichtsstd. = 1 Doppelstd./Woche, maximal 8 Unterrichtsstd./Monat. Nur für Neukunden. Nur in teilnehmenden Schülerhilfen. Nicht gültig in Verbindung mit anderen Aktionen, Angeboten, Coupons oder Rabatten. Nicht bei durchgeführten Tests. Einrichtungen sind festes Maßnahme.

## JETZT NEU in Klarenthal



**Elektronik Service**  
**Fahrzeug System Analyse**  
**Inspektion nach Herstellervorgaben**  
**Kfz Reparaturen aller Hersteller**  
**HU u. AU**  
**Achsgeometrie**  
**Scheiben-Rep. u. -Erneuerung**  
**Karosserie- u. Lackarbeiten**  
**Unfallinstandsetzung**  
**Fullservice im Schadensfall**

Ihre Zufriedenheit ist unser Ziel.

**NEU - LIQUI-MOLY - Automatik - Getriebeölspeicherung**

Ihr Partner in allen Reifenfragen:  
PKW / VAN / 4x4 Reifen  
ALU-FELGEN und KOMPLETT - RÄDER  
LLKW / LKW / BUS Reifen  
VOLLGUMMI - und LUFT - SPEZIAL Reifen  
LEASING und FLOTTEN PARTNER

## K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 88-90 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
Telefon (0 68 98) 9 32 20



## Verkaufsoffener Sonntag am 16. Oktober mit vielen Attraktionen und Angeboten

(Red.) Am 16. Oktober laden die Völklinger Kaufleute zum „Völklinger Herbsttag“ in der City ein: Der traditionelle verkaufsoffene Sonntag in Völklingen. Dieser findet immer am 3. Sonntag im Oktober statt. Und damit sich die Kunden aus Völklingen sowie der näheren und weiteren Umgebung in der Stadt wohlfühlen und möglichst in Scharen kommen, hat der Veranstalter, der „Völklinger Wirtschaftskreis e.V.“, ein beachtliches Programm zusammengestellt. Die Post- und Rathausstraße werden an diesem Tag für den Durchgangsverkehr gesperrt sein, damit die Standbetreiber und die Betriebe, die den großen Auto- und Motorradmarkt bestücken, ihre Stände und Exponate aufbauen können.

Musikalisch ziehen Musikvereine aus Völklingen, Ludweiler und dem Köllertal ihre Runden durch die Stadt und auf der Bühne in der Eligiuspassage werden in diesem Jahr Bands ihr musikalisches Können darbieten. Die Feuerwehr zeigt mit Gerätschaften und Infoständen ihre Präsenz beim Umgang mit Gefahrenstoffen und der Wasserrettung. Erstmals wird auch das Eventmobil von EDEKA mit vielen Überraschungen für die kleinen und großen Besucher teilnehmen. Ab 12 Uhr verlagert sich der Ort des Geschehens auf den Hindenburgplatz, wo sich andere, nämlich Oldtimer, Raritäten und Prachtstücke der Baujahre von 1920 bis 1986 versammeln, um dann gegen 13:30 Uhr im Rahmen des „15. Völklinger Oldtimerkorso“ durch die Stadt und die Poststraße in die Rathausstraße zu fahren. Wie schon in den Vorjahren werden die Oldtimer das tun, wozu sie gebaut wurden: sie fahren durch die City. Erstmals wird dieses Jahr beim Oldtimerkorso der Preis „Big Block“ – der beste Ami vergeben. Um 13 Uhr öffnen dann die Geschäfte in der Völklinger City

ihre Pforten für die Kunden und haben sich, jedes auf seine Weise - und teilweise mit sehr pfiffigen Ideen - viel einfallen lassen, um „König Kunde“ zu verwöhnen. Auch die Gastronomiebetriebe in der Innenstadt sind dabei, wo man den Einkaufsnachmittag schon mit einem Mittagessen beginnen oder auch später mit einer Stärkung zum Abend genussvoll abschließen kann. Bei herbstlich warmem Wetter werden wieder Tische und Stühle die Straßen säumen.



**Völklinger Herbsttag**  
Verkaufsoffener Sonntag | 13:00 bis 18:00 Uhr  
16. Oktober 2016

Sonderkategorie 2016: „Big Block“ – der beste Ami

... mit Oldtimerkorso  
Automarkt  
Essen & Trinken | Spiel & Spaß  
kostenlos Parken

VÖLKLINGER ... da muss ich hin!

VÖLKLINGER WIRTSCHAFTSKREIS  
Verein für Handel, Handwerk, Industrie und freie Berufe e.V.

Und was hat sich Steffi Bentzmüller, Inhaberin vom Blumenhaus Eisenbarth in der Karl-Janssen-Straße/Ecke Moltkestraße, für dieses Jahr wieder einfallen lassen! Sie präsentiert eine Florale „Herbstausstellung“ sowie bereits eine vorweihnachtliche Ausstellung mit Exponaten der Firma „TIZIANO“.

## Verkaufsoffener Sonntag Oldtimerkorso | 16. Oktober

Und wenn man schon einmal da ist, kann Mann/Frau auch gleich im Reisebüro Degen und Lengert viele tolle Reisetipps und Buchungsmöglichkeiten für den Winterurlaub 2016 sowie den Jahresurlaub 2017 buchen, natürlich auch für die kurzentschlossene Reiselust. Denn das Reisebüro Degen und Lengert ist immer der Partner, wenn es sich um den erholsamen Urlaub dreht.

Auch an die Kleinen haben die Veranstalter natürlich gedacht. Vom eher gemächlichen Kinder-Karussell bis zu dynamischeren Attraktionen für die etwas mutigeren „Kids“ und Jugendlichen wird so einiges an Abwechslung geboten. Die City-Tiefgarage ist von 12 bis 20 Uhr geöffnet. Dort, wie auch auf allen anderen öffentlichen Parkplätzen in der City, kann kostenlos geparkt werden. Für den „Herbsttag“ in der Völklinger City hat der Wirtschaftskreis, mit Unterstützung von Stadtverwaltung, sich auch werblich mächtig ins Zeug gelegt. Überall in der Stadt und im Umland weisen seit einigen Tagen bereits Plakate wie auch die Hinweistafeln an den Einfallstraßen zur Stadt auf das Einkaufserlebnis mit seinem umfangreichen Beiprogramm hin und verkünden allen Vorbeifahrenden die Einladung zum „Herbsttag“ am 16. Oktober in Völklingen!

## JETZT NEU in Klarenthal

**Aktionspreise für  
Frühbucher vom  
1.10 – 15.10.2016**  
**Beim Kauf von 4 Reifen  
erhalten Sie einen  
Gutschein im Wert von  
25,-€, verrechenbar mit  
unserem Autoservice  
ab 100,- €**



Größe:	Fabrikat:	Profil:	Label:	Preise:
175/65 R 14 82T	Barum	Polaris 3	F:C:2:72dB	40,40
185/65 R 15 88T	Pirelli	Cint Winter	C:B:1:66dB	64,40
185/65 R 15 88T	Barum	Polaris 3	F:C:2:71dB	47,80
195/65 R 15 91T	Uniroyal	MS Plus 77	E:C:2:71dB	52,10
195/65 R 15 91T	Conti	Win Cont TS 860	C:B:2:72dB	64,70
205/55 R 16 91H	Uniroyal	MS Plus 77	E:C:2:71dB	76,30
205/55 R 16 91H	Pirelli	WI Sott3	E:B:2:71dB	92,80
195/65 R 15 91H	Uniroyal	All Season Exp	F:C:2:71dB	53,80

**Preise verstehen sich incl. MwSt.,  
zzgl. Montage solange Vorrat reicht**

## K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
Telefon (0 68 98) 9 32 20 **Reifen+Autoservice**

## Stuckateurmeisterbetrieb

**Erik Becker**

Stuckateurmeister und  
staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 48  
Mobil: 0176 - 23 34 17 22  
mail: Erik.becker@aust.com



## Meisterhäuser in Wehrden verkauft: Erwerber wollen denkmalgeschützte Bau- substanz grundlegend sanieren.

Die Gemeinnützige städtische Wohnungsgesellschaft (GSW) hat die Meisterhäuser am Wehrdener Saarerfer an eine private Investorengruppe verkauft. Der Kaufvertrag wurde beim Völklinger Notariat Britz & Ludwig unterschrieben. Bei den Meisterhäusern handelt es sich um die Hausgruppe Saarstraße 9 bis 13 sowie das Einzelhaus Saarstraße 15. Sie wurden im Jahr 1906 durch den Hüttenarchitekten Hans Großwendt für Direktoren und leitende Angestellte der Völklinger Hütte gebaut.

Wegen der herausragenden kulturhistorischen Bedeutung und der prominenten Lage am Saarerfer wurden die Meisterhäuser bereits Ende des Jahres 2001 durch die Stadt von der Saarland-Immobilien-gesellschaft erworben. Im Rahmen der umfassenden Aufwertungsstrategie für das Untere Wehrden konnten die Grundstücke zwischen der Kulturhalle Wehrden und der Saarstraße somit für die weitere städtebauliche Entwicklung gesichert werden. Zum Grundstückspaket gehört auch das Anwesen Zur Turnhalle 6, das früher mit einem Wohn- und Geschäftshaus bebaut war und durch den Automaten-Versorgungsdienst (AVD) genutzt worden war. Nach dem Grunderwerb übertrug die Stadt die Meisterhäuser an ihre Wohnungsgesellschaft GSW, während das freigelegte Grundstück Zur Turnhalle 6 bei der Stadt Völklingen verblieb. Derzeit steht die Fläche als Ausweichparkplatz der Kulturhalle zur Verfügung.

Oberbürgermeister Klaus Lorig wertet den aktuellen Verkauf der Meisterhäuser als entscheidenden Schritt, um die wertvolle und ortsbildprägende Bausubstanz am Saarerfer sichern und entwickeln zu können. Dabei ist besonders erfreulich, dass sich örtliche und regionale Investoren der Aufgabe stellen, die Meisterhäuser in Abstimmung mit der Denkmalpflege wieder mit neuem Leben zu erfüllen. Der städtebauliche Rahmenplan für das Untere Wehrden sieht grundsätzlich eine öffentlichkeitswirksame Nutzung zwischen der Kulturhalle und dem Saarerfer vor. Für das touristische Umfeld wurden durch die Schiffsanlegestelle, die Saarpromenade und den Wehrdener Platz bereits erhebliche Vorleistungen erbracht, damit Völklingen und das Weltkulturerbe Völklinger Hütte an der

## Häusliche Alten- und Krankenpflege Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

Gerne informieren wir Sie!



Begleitung in schweren Stunden

Christian & Nadine Duchene

Wir stehen Ihnen gerne im Trauerfall

mit fürsorglicher Hilfe und

qualifizierter Beratung zur Seite.

Moltkestraße 19 | 66333 Völklingen

Völklinger Straße 37 | 66333 VK - Ludweiler

[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

**24 (06898) 933 933**



Wachstumsbranche Flusstourismus teilhaben können. Trotz mehrfacher Initiativen war es bisher nicht gelungen, die notwendigen Fördermittel einzuwerben oder private Investoren für die Meisterhäuser zu finden. Daher hat die Stadt im April letzten Jahres einen Expertenworkshop über die Meisterhäuser veranstaltet, um die Entwicklungsmöglichkeiten aufzuzeigen. Zwischen den Investoren und der Stadtverwaltung fanden bereits erste Gespräche statt, um die Modernisierungs- und Nutzungsvorstellungen der bisher ausschließlich als Wohnhäuser genutzten Gebäude zu erörtern. Dabei habe man eine enge Zusammenarbeit vereinbart, wobei die Stadt alle Planunterlagen, Projektbeschreibungen und Informationen zur Verfügung stellte. Wegen der inhaltlichen und räumlichen Nähe der Meisterhäuser zum Weltkulturerbe Völklinger Hütte hat die Stadt außerdem den Kontakt zu dessen Direktor Prof. Dr. Grewenig hergestellt. Weitere Abstimmungen erfolgen auch mit dem Ministerium für Inneres und Sport, wobei es um öffentliche Zuschüsse für die geplante Modernisierung und Instandsetzung geht. Mit dem Landesdenkmalamt ist die Erwerbegruppe bereits im Gespräch.

Uwe Grieger

## Nachbarschaftsgarten Erster Spatenstich kann gesetzt werden.

Auf dem Gelände des ehemaligen Pfarrgartens, der sich von der Moltkestraße aus gesehen rechtsseitig der Versöhnungskirche befindet, ist im Programmgebiet „Soziale Stadt - Nördliche Innenstadt Völklingen“ ein interkultureller Nachbarschaftsgarten geplant. Nachdem dieses Projekt vor allem im Ortsrat Völklingen für einigen Diskussionsstoff sorgte, wurde die für den Bau und den ordnungsgemäßen Betrieb sowie die Unterhaltung des Gartens notwendige Nutzungsvereinbarung zwischen den beteiligten Vertragspartnern - dem Diakonischen Werk, der evangelischen Versöhnungsgemeinde und der Stadt Völklingen - am 8.9.2016 vom Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt und am 13.9.2016 vom Stadtrat Völklingen einstimmig beschlossen. Damit kann nach der Ausschreibung der Startschuss fallen, sodass noch in diesem Jahr mit der Herrichtung des Geländes begonnen werden kann. Verwaltet und unterstützt wird der künftige Betrieb des Nachbarschaftsgartens durch das vom Diakonischen Werk vertretene Programm BI-WAQ (Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier). Dessen Mitarbeiter freuen sich auf eine Zusammenarbeit mit den Bürgern, die Interesse haben, den Garten künftig gemeinsam zu bewirtschaften.

Uwe Grieger

**Vertragspartner aller Kranken- und Pflegeklassen**

**Pflege II Dunkel & Mertes GmbH**  
Inhaltslos, kostenlos und Zusatzleistung

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44  
Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de  
Überholer Straße 28, 66546 Puttlingen

## Bushaltestellen: Ministerium fördert niederflurgerechten Ausbau.

Das Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr führt die Förderung zum niederflurgerechten Ausbau von Bushaltestellen in der Stadt Völklingen fort. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Haltestellen: "Gerhardstraße" in der "Karl-Janssen-Straße" vor Hausnummer 53, Stadtteil Heidstock - Fahrtrichtung Stadtmitte, "Albertstraße" in der "Albertstraße" vor Hausnummer 33, Stadtteil Luisenthal - Fahrtrichtung Stadtmitte (End-/Wendehaltestelle), "Dellwieserweg" in der "Hauptstraße" gegenüber Hausnummer 296, Stadtteil Lauterbach - Fahrtrichtung Stadtmitte, "Kaiserstraße" in der "Saarbrücker Straße" gegenüber den Hausnummern 50/52. Folgende schon niederflurgerecht ausgebaute Bushaltestellen sollen zusätzlich mit einer barrierefreien Anlage ausgerüstet werden: "Bahnhof" in der "Rathausstraße", Stadtmitte, vor dem Alten Bahnhof - Fahrtrichtung Stadtmitte, gegenüber dem Alten Bahnhof - Fahrtrichtung Wehrden, "Stadtbad" in der "Karl-Janssen Straße", Stadtmitte, vor dem Hallenbad - Fahrtrichtung Stadtmitte, gegenüber dem Hallenbad in verschiedene Richtungen, "Markt" in der "Moltkestraße", Stadtmitte - Fahrtrichtung Stadtmitte.

Bei einer geplanten Gesamtinvestitionssumme von 195.000 Euro werden 90 Prozent, demnach 175.500 Euro, durch das Ministerium gefördert, so dass der Stadthaushalt nur einen Eigenanteil von 19.500 Euro zu tragen hat.

Uwe Grieger

## Einspurige Verkehrsführung am Kolpinghaus

Wegen der geplanten Abrissmaßnahme des Kolpinghaus in der Bismarckstraße 44 kommt es zu Beeinträchtigungen im dortigen Bereich der Völklinger Innenstadt. Bis voraussichtlich Anfang Dezember muss hier der Gehweg voll und eine Fahrbahn teilweise gesperrt werden. Der Verkehr wird daher in diesem Bereich für die Dauer der Maßnahme nur einspurig geführt.

**Großes Fahrgefühl.  
Kleiner Preis.**

Betrieben durch:  
**DB**



**NEU**  
**REGIO Spezial ab 7€**  
Tickets nur im Vorverkauf, Max. 3 Monate und mind. ein Tag im Voraus buchbar.

Koblenz Trier Saarbrücken Kölschleutern Neustadt Mannheim

19€ 9€ ab 7€ 11€ 14€

**Beispiel-Verbindungen und -Preise** für Fahrten ab Saarbrücken mit der RE1-Linie, verfügbar jeweils in beide Fahrtrichtungen.

**Komfortabel und preisgünstig reisen.**  
Limitiertes Angebot für ausgewählte Züge. Umtausch und Erstattung nicht möglich.  
**Mehr Infos unter [suewex.de](http://suewex.de)**

Ein Zugangebot in Ihrer Region von:  


**SÜWEX**  
Der Südwest-Express.

## Seniorenachmittag erstmals in der Kulturhalle Wehrden

Am 23. Oktober ist eine der Neuerungen des diesjährigen Seniorenachmittags der Stadt Völklingen, dass die traditionelle Veranstaltung erstmals in der Kulturhalle Wehrden stattfindet. Maxim Maurice als deutscher Vizemeister der Zauberkunst mit saarländischen Wurzeln, der „Mann der 1000 Stimmen“ Gerald Kollek und Frank Lorenz mit seiner „Puppen Comedy Show“ werden an diesem Seniorenachmittag für gute Unterhaltung sorgen. Abgerundet wird dieser Tag musikalisch von Berthold Hemmen, dem Kaffeehäusler. Teilnehmen können Völklinger Senioren/innen ab 60 Jahren. Eintrittskarten sind zum Preis von 5 Euro pro Person ab 10.10.2016 bei der Stadtverwaltung Völklingen, Fachdienst Jugend, Frauen, Senioren und Integration, Neues Rathaus, 3. OG, Zimmer 3.02, erhältlich und werden von Montag bis Freitag zwischen 9:00 Uhr und 12:00 Uhr ausgegeben. Beginn der Veranstaltung ist um 15:00 Uhr. Einlass ab 14:30 Uhr. Die Abgabe der Karten erfolgt solange der Vorrat reicht. Um den Interessierten Gelegenheit zu geben zum Veranstaltungsort zu kommen, wird für die Hin- und Rückfahrt ein kostenloser Busservice eingerichtet. Sonderwagen mit der Beschilderung „Seniorenachmittag“ werden alle Haltestellen auf folgenden Strecken sowohl bei der Hin- als auch bei der Rückfahrt anfahren:



Lauterbach: Abfahrt 14:00 Uhr ab Lauterbach-Ende über Ludweiler-Seniorenzentrum, Ludweiler-Siedlung, Geislautern und Wehr-

den nach Kulturhalle Wehrden

Wehrden: Abfahrt 14:15 Uhr ab Wehrden Hochhäuser nach Kulturhalle Wehrden

Fenne: Abfahrt 14:10 Uhr ab Fenne Kirche über Fürstenhausen einschließlich Fürstenhausen Siedlung und Fürstenhausen Hasseleich nach Kulturhalle Wehrden

Luisenthal: Abfahrt 14:10 Uhr ab Luisenthal Pottaschdelle über Luisenthal-Albertstraße-Heidstock (Friedhof) nach Kulturhalle Wehrden

Röchling-Höhe: Abfahrt 14:10 ab Röchling-Höhe Ende über Nordring-Schulzenfeld und Robert-Koch-Str. nach Kulturhalle Wehrden. Die Rückfahrt erfolgt nach Ende des Programms ab ca. 18:10 Uhr ab Kulturhalle Wehrden, Haltestelle Burötherstraße, für alle Richtungen. Der Ausstieg ist, wie bei der Hinfahrt, an allen Haltestellen im Streckenverlauf möglich.

## Bolzplatz Fürstenhausen soll zurückgebaut werden.



Seit über 10 Jahren besteht am Waldrand in Fürstenhausen ein Bolzplatz, der von den Kindern gut angenommen wird. Jetzt gibt es Beschwerden von einer Anwohnerfamilie, die ein Baugrundstück, das an diesen seit vielen Jahren bestehenden Bolzplatz angrenzt, erworben hat und ein Haus darauf errichtet hat. Auch ein gerichtliches Klageverfahren steht im Raum und die Gefahr, daß der Bolzplatz zurückgebaut werden soll. Daher beantragt die CDU Stadtratsfraktion die Aufnahme des TOP: Information zum Bolzplatz Fürstenhausen, Neuwaldstraße, zur Sitzung des Kinder-, Jugend- und Sozialausschusses am 27.9.2016. "Wir, die CDU Stadtratsfraktion und der CDU Ortsverband Fürstenhausen, setzen uns für den Erhalt des Bolzplatzes ein. Wir reden viel von Kindern, die unsere Zukunft sind, wir feiern Weltkindertage, jetzt sollten wir zeigen, ob Kinder auch bei uns eine Lobby haben," so die stellvertretende Fraktionsvorsitzende Gisela Rink.

Gisela Rink



### HERRMANN

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

#### Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen, Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)



## Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

### Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
Tel. (06 81) 38 36 50-0  
Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGSFACHBEREIB  
Wir sind zertifiziert  
gemäß § 17 Abs. 1 S. 1  
BodschwBodschw

Zeit & Kloster

Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen

Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88

[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

**E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)**

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalreparatur mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung



## "Veränderungssperre" für den Bereich Bürgerpark



Die Grüne Ratsfraktion unterstützt die sich in Sachen Bürgerpark gebildete Bürgerinitiative in ihrem Begehren eine Bebauung des sogenannten Bürgerparks zu verhindern. Diese sicherlich aktuell etwas verwilderte Grünanlage muss als "Grüner Gürtel" dringend erhalten und so umgestaltet werden, dass sie weiterhin als grüne Lunge und als Ort der Ruhe für die Völklinger Bevölkerung erhalten bleibt", so der Vorsitzende Manfred Jost. "Im Lauf der letzten Jahre hat sich dort eine vielfältige Flora und Fauna samt einer Vielzahl wichtiger Mikroorganismen entwickelt, die geschützt werden müssen. Notwendige Baumsanierungen dürfen demgemäß aktuell nur in dem Maße durchgeführt werden, wie sie aus Gründen der Verkehrssicherungspflicht und nicht zur Vorbereitung eines Baugebietes notwendig sind. Wir begrüßen und unterstützen die Anliegerinnen und Anlieger in ihrem Vorhaben, durch den Ankauf der Grundstücksflächen den jetzigen Zustand zu erhalten und sind der Ansicht, dass es aktuell keinen sonderlichen Bedarf für Neubaumaßnahmen gibt, zumal eine mögliche Bebauung eine Versiegelung der jetzt offenen Flächen zu etwa einem Drittel bedeutet. Aus umweltpolitischen Gründen wäre dies eine fatale Situation", so Manfred Jost.

Manfred Jost

## 600.000 Euro für die Stadt Völklingen



Im Rahmen des Richtfestes zum neuen Sportplatzgebäude am Sportplatz Fürstenhausen hat Innenminister Klaus Bouillon am 19. September 2016 der Stadt Völklingen insgesamt 600.000 Euro Bedarfszuweisungen für zwei Projekte symbolisch übergeben. Das erste Projekt umfasst den Umbau des West- und Osttraktes der Grundschule Völklingen-Heidstock zur Errichtung einer zweizügigen Gebundenen Ganztagschule. Im Rahmen der Maßnahme werden Umbauarbeiten wie neue Unterrichts-, Funktions- und Büroräume, Aufzugsanlagen, Brandschutz, Gebäudeleittechnik und Außenanlage durchgeführt, Akustikdecken angebracht und die bestehende Heizungsanlage erneuert. Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 800.000 Euro. Das Ministerium für Inneres und Sport hat eine Bedarfszuweisung in Höhe von 200.000 Euro bewilligt. Teil 2: Das Sportplatzgelände im Stadtteil Fürstenhausen, das durch den SV Fürstenhausen genutzt wird, musste saniert werden. Zusätzlich wurde ein neues Umkleidegebäude mit über 30 Stellplätzen errichtet. Die Gesamtkosten der Maßnahme belaufen sich auf fast 1 Mio. Euro. Das Ministerium für Inneres und Sport bezuschusst das Projekt mit 400.000 Euro. Minister Klaus Bouillon: „Es ist mir wichtig, dass wir diese beiden Projekte von Seiten des Ministeriums unterstützen. Die funktionierende Infrastruktur von Schule und Sportplatz ist für die Stadt und beide Ortsteile von großer Bedeutung.“

Markus Tröster

## Malerfachbetrieb

### Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz



Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken  
service@malerfachbetrieb-graf.de • www.malerfachbetrieb-graf.de

### Offener Brief

CDU FRAKTION SAARBRÜCKEN  
Postfach 10100, 66111 Saarbrücken  
Heinrich-Heim-Str. 101  
Klaus Long  
Heinrich-Heim-Str. 101  
66111 Saarbrücken



21 982516  
Stefan Hubel  
Fraktionsvorsitzender  
Tel. 36936-133493  
Fax 36936-133492  
stefan.hubel@cdu-saar.de  
www.cdu-saar.de

#### Öffentliche Ordnung und Verkehrssicherheit

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister,

Namens der CDU-Stadtratsfraktion bitte ich um Berichterstattung der Verwaltung und Beratung in den zuständigen Ausschüssen zu folgenden Themen:

1. Wie in den Medien in den letzten Wochen berichtet wurde, gibt es konkrete Maßnahmen oder Überlegungen in Neunkirchen, Püttlingen und St. Wendel, zur Sicherung und Verbesserung der öffentlichen Ordnung das Instrument der Videoüberwachung zu nutzen. Da wir hierin eine Möglichkeit sowohl der Täterfeststellung als auch der Prävention sehen und es auch im öffentlichen Raum unserer Stadt anhaltende Probleme mit Vandalismus (hier sind uns z.B. Anlegeschwender aus der Forbacher Passage bekannt) und illegaler Müllabfuhr (Beispiele: Containerstandorte Henestraße, Gärtnerstraße) gibt, bitten wir um Prüfung, unter welchen Voraussetzungen Videoüberwachung in Völklingen ermöglicht werden kann.
2. In unserer Nachbarstadt Saarbrücken sind seit einigen Wochen fest installierte Blitzer-Anlagen zur Überwachung des fließenden Verkehrs im Einsatz. Dort wurden in einem Zeitraum von sechs Wochen (Juni bis Mitte Juli) von nur vier solcher Anlagen über 27.000 Vergehen festgemacht, was ein Indiz dafür ist, dass die Verkehrsverbote ein hinnehmbares Maß deutlich überschritten haben. Auch hier bitten wir um Berichterstattung, welche Möglichkeiten des Einsatzes solcher Anlagen zur Verbesserung der Verkehrssicherheit in Völklingen seitens der Verwaltung gesehen werden. Wir denken dabei etwa an belebte Straßen mit viel Fußgängerverkehr, besonders auch im Umfeld von Kindertageseinrichtungen und Schulen.

Mit freundlichen Grüßen

**KARWAT**  
Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände?**

**RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen

- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

**medi**



**Besuchen Sie uns beim Völklinger Herbsttag am 16. Oktober ab 13:00 Uhr.**

**medi compression Technologie. Exakt dosierte Kompressionen. Ein Unterschied den Sie fühlen.**

**Sanitätshaus Keller**

Rathausstraße 37 • Völklingen

☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

**ich fühl mich besser**

## Messdiener-Nachwuchs in der Pfarrgemeinschaft

Gleich 9 neue Ministranten (Messdiener) aus 4 Pfarrgemeinden wurden am Sonntag, 11.09., feierlich in den Dienst der Kirche eingeführt. Die Einführung fand für alle neuen Ministranten der Pfarrgemeinschaft St. Eligius Völklingen in der Kirche Sankt Paulus auf dem Heidstock statt. Die neuen Ministranten im Alter von 9 und 10 Jahren stellten sich in ihren feierlichen Gewändern vor den Besuchern selbst vor. Da die Ministranten, vor den vielen Besuchern



zu reden, sichtlich nervös gewesen sind, trat Herr Kaplan Lars Meiser ihnen helfend zur Seite. Nachdem die neuen Ministranten die Fürbitten vorlasen, erfolgte durch Herrn Kaplan Lars Meiser auf die Fürsprache des heiligen Tarcisius, Patron aller Ministranten, die Segnung der neuen Messdiener. Ein Ministrant übernimmt während des Gottesdienstes verschiedene Aufgaben, wie die Gabenbereitung oder Leuchter. Allerdings übernehmen Ministranten auch Aufgaben außerhalb des Gottesdienstes, so etwa bei den Sternsingeraktionen, in der Jugendarbeit oder Prozessionen. Sie bilden eine gefestigte Gemeinschaft mit Gruppenstunden oder einer monatlichen Freizeitgestaltung. Die Intentionen, Messdiener zu werden, waren zudem sehr unterschiedlich. So Lena (9 Jahre) aus

der Pfarrgemeinde Sankt Paulus, dem Völklinger Stadtteil Heidstock: „...keiner ist dort neidisch aufeinander und es gibt keinen Streit“. Anna-Lena (10) aus der Pfarrgemeinde Sankt Konrad, dem Völklinger Stadtteil Röchlinghöhe hingegen: „Es macht mir einfach Spaß in der Messe mitzuhelfen und es gibt nur wenige die helfen, viele wollen einfach nur Geschenke an der Kommunion“ Eines aber sagten beide Kinder unabhängig voneinander: „Ich fühle mich dann dem lieben Gott viel näher...“

Patrick Gaul

## Rettet den Bolzplatz.

**DIE LINKE.** Als geradezu skandalös bezeichnet die Stadtverwaltung Völklingen ordnete der Linken im Völklinger Stadtrat Birgit Schmitt den geplanten Rückbau des Bolzplatzes in der verlängerten Neuwaldstraße in Fürstenhausen. Völklingens OB Klaus Lorig habe hier eigenmächtig und unter völliger Ausschaltung des Rats und seiner Ausschüsse entschieden, den bereits seit über 10 Jahren existierenden Bolzplatz, der von Kindern gut besucht sei, zu opfern, um der gerichtlichen Auseinandersetzung mit einem einzelnen Anlieger auszuweichen. „Der Anlieger wusste bereits als er baute, dass der Bolzplatz sich hinter seinem Garten befindet. Trotzdem droht er jetzt mit Klage. Die Eltern und Kinder in Fürstenhausen können auf die Unterstützung der Linken im Stadtrat rechnen, wenn es um die Erhaltung des Bolzplatzes geht.“, erklärte Birgit Schmitt. Offensichtlich handele es sich bei dem Kläger um eine Person, der sich von spielenden Kindern gestört fühle, allerdings nach Beobachtungen von Bürgern nichts dabei finde, seinen Hund trotz Verbot auf den Bolzplatz zu führen und mit ihm dort apportieren zu üben. Sollte der Platz tatsächlich rechtlich tatsächlich nicht zu halten sein, müsse umgehend ein Ersatzplatz gefunden und dort ein attraktiver Bolzplatz realisiert werden.

Paul Ganster

## Aktiv bleiben heißt das Motto: VHS Völklingen startet ins neue Semester.

**vhs** Das Wort Vielfalt beschreibt treffend das neue Programmangebot der VHS Völklingen, die ihr neues Semester jetzt startet. VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner weist dabei auch auf neue Akzente hin: „Neu mit dabei sind Seminare, die Techniken vermitteln dem Stress vorzubeugen, wie z.B. Burn-Out-Vorträge und Seminare, die vor Stress-Situationen wie Angst vorm Fliegen oder vor Präsentationen schützen. Ganz klassisch geht es aber auch mit Yoga, Autogenem Training, Tai Chi und Selbsthypnose. Weitere neue Angebote sind Seminare zur Aromatherapie oder der Ernährung nach Hildegard von Bingen. Zugewonnen haben im Völklinger VHS-Programm auch die Bewegungsangebote: Kurse zu Wirbelsäulen- und Haltungsgymnastik sind genauso zu finden wie Fitnessgymnastik, Bauchtanz und eine Abnehmgymnastik. Mit Trainer Werner Gebhard geht es zum Laufen in den Wald. Und im Stadtbad wird Wassergymnastik angeboten. Mit dem Kanuclub Völklingen geht es nach einer Einführung auf Kanufahrt. Und der Schnupperkurs zur Selbstver

### Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



### Unser Leistungsangebot:

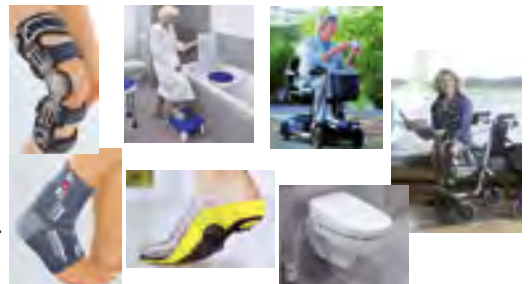
**Einlagen:** individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporteinlagen (Computergestützte Messung)

**Bandagen/Orthesen für:** Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

**Reha-Technik:** Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

**Kompressions-Therapie:** Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

**Prothetik:** Beinprothesen, Brustprothesen.



sanitätshaus

**salecker**

orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6

info@sanitaetshaus-salecker.de • www.sanitaetshaus-salecker.de

Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr

Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr





teidigung ist speziell auf Frauen ausgerichtet.

Im Fachbereich Sprachen gibt es Anfänger- und Fortgeschrittenenkurse in 6 Sprachen. Wer Vorkenntnisse hat, kann sich gerne von Fachbereichsleiterin Silke Eckel-Speicher beraten und einstufen lassen. Je nach dem sprachlichen Wissensstand gelangt der VHS-Kursteilnehmer so in den sprachlich geeigneten Kurs.

Im EDV-Bereich stehen neben den klassischen Angeboten auch viele Angebote ums Smartphone auf dem Programm. Im Kreativbereich ist das Seminar „Ton & Glas“ neu im Angebot. Ein breites Angebot an Fotokursen steht ebenso auf dem Programmplan. So viele Angebote im Bereich des Kochens und der gesunden Ernährung wie in diesem Semester gab es bei der VHS zuvor noch nie. Aber auch ein einfacher Anfängerkurs ist mit dabei.

Mehr können Interessierte aus dem neuen Programmheft erfahren. Ein Programmheft kann auch zugesendet werden.

Ein Download ist auf der VHS-Website <http://vhs.voelklingen.de> möglich. Sonderprogrammhefte gibt es für Senioren im Rahmen der VHS-Seniorenakademie und für Kinder und Jugendliche im Rahmen der Jungen VHS. Kontakt: Telefon 06898/132597, E-Mail [vhs@voelklingen.de](mailto:vhs@voelklingen.de)

Konzentrieren auf die, die jetzt **Aufmerksamkeit** benötigen.



**0 68 98 - 4 10 00**  
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH  
Susanne Duchene und Team  
Völklinger Straße 33-35 · 66333 Völklingen-Ludweiler · [www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)



**RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
Tel.: 06898 - 24 0 48

<b>Christof Sellen</b>	<b>Frank Görres</b>
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

## Mit dem Bus kurz mal weg....



Alle saarländischen Busveranstalter haben dieser Tage ihre Winterkataloge an die Reisebüros ausgeliefert. Hier finden sich schöne Reisen zur Winterzeit. Für diejenigen die mit einer Zweitagesfahrt oder auch einer Tagesfahrt zu einem Weihnachtsmarkt in der näheren Umgebung fahren wollen, dort den Flair eines mittelalterlichen Kleinodes mit dem Duft von Glühwein und gebratenen Mandeln mischen wollen, finden sich hier zahlreiche Möglichkeiten.

Für die Schneeliebhaber gibt es bestimmt die passende Urlaubsreise nach Tirol oder in den Schwarzwald. Mit der Busfahrt zum „Dolomiti Superski“ kommen auch die Skisportler auf ihre Kosten. Gönnen Sie sich erholsame und interessante Weihnachts- und Silvestertage bei einer Fahrt mit dem Glacier- und Mont-Blanc-Express durch die faszinierende Schweizer Bergwelt. Erleben Sie den Jahreswechsel in der Kunst- und Barockstadt Dresden mit einer großen Silvesterfeier. Haben wir Ihre Neugierde geweckt, kommen sie vorbei ... zum Beispiel beim Völklinger Herbsttag am Sonntag, den 16. Oktober! Fragen Sie uns nach Ihrem Wunschurlaub!

**Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert.**



**Reisebüro**  
**Degen & Lengert**

Karl-Janssen-Straße 13  
66333 Völklingen  
Tel: 06898/ 2 38 10  
Fax: 06898/ 2 38 18

E-Mail: [Degen.lengert@t-online.de](mailto:Degen.lengert@t-online.de)  
Facebook: Reisebüro Degen & Lengert  
[www.degen-lengert-reisen.de](http://www.degen-lengert-reisen.de)

**PFLEGEAMBULANZ**  
Pickardstraße 8  
66346 Püttlingen  
Ihr patientenfreundlicher  
Pflegedienst

**AMBULANTE PFLEGE**  
Zuhause bleiben ist am schönsten

In Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Altenpflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege 24 h Rufbereitschaft
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

**TAGESPFLEGE**

- Öffnungszeiten: Mo.–Fr. von 8.00–16.00 Uhr
- Abholservice
- Verpflegung, 3 Mahlzeiten
- Individuelles Betreuungsangebot

**Telefon 0 68 98 / 96 46 86**

## Stadtteilforum der Nördlichen Innenstadt

Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger waren in den Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20 eingeladen, um sich künftig für ihren Stadtteil „Nördliche Innenstadt“ stark zu machen und um mitzuentcheiden. Gemeint waren all diejenigen, die im Stadtbereich zwischen der Hohenzollernstraße, Blumen- und Lehstraße, Etzelstraße, Hofstattstraße, Poststraße, Gatterstraße und Danziger Straße wohnen oder arbeiten und diejenigen, die ein besonderes Interesse an der Weiterentwicklung dieses Stadtquartiers haben. Die Durchführung von entsprechenden Maßnahmen wird im Rahmen des Städtebauförderungsprogramms „Soziale Stadt“ und des ESF Förderprogramms BIWAQ (Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier) finanziell von Bund und Land unterstützt. Nach einer ersten Informationsveranstaltung im Juli wurde nun im offiziellen Rahmen unter Anwesenheit von Oberbürgermeister Klaus Lorig das Stadtteilforum der "Nördlichen Innenstadt" gegründet. Dieses Bürgergremium wird künftig beratend bei Maßnahmen und Projekten im Quartier hinzugezogen und darf eigenständig über einen Verfügungsfond bestimmen. Damit können kleine, in sich abgeschlossene Projekte ohne Folgekosten gefördert werden,

die den Stadtteil schöner und lebenswerter machen und den sozialen Zusammenhalt stärken. Rund zwanzig Bewohner kamen, von denen sich viele bereit erklärten, Mitglied im neuen Stadtteilforum zu werden. Als neuer Sprecher des Stadtteilforums stellte sich Herr Hans-Jürgen Georges, der sich bereits im Verein „Miteinander in Völklingen“ für Flüchtlinge engagiert, zur Verfügung und wurde von den Anwesenden einstimmig mit Applaus angenommen. Um das neue Stadtteilforum beschlussfähig zu machen, soll eine Geschäftsordnung aufgestellt werden. Das Städtebauliche Entwicklungskonzept „Nördliche Innenstadt“, welches als Arbeitsgrundlage dient, kann jederzeit über den Pfad „www.voelklingen.de - Rathaus - Stadtplanung und Stadtentwicklung - Förderprogramme - Soziale Stadt - Gesamtmaßnahme Nördliche Innenstadt“ eingesehen werden. Als nächster Sitzungstermin wurde der 2. November im neuen Stadtteiltreff in der Kreppestraße 5 vereinbart.

Uwe Grieger

## Spatenstich

### zum Umbau des Feuerwehrgerätehauses Wehrden

Mit einem Spatenstich hat Oberbürgermeister Klaus Lorig den Startschuss gegeben für den Umbau des Feuerwehrgerätehauses Wehrden in der Hostenbacherstraße. Wie Lorig bei dem Spatenstich erklärte, werde mit dem

Umbau ein Missstand beseitigt, der nicht mehr tragbar gewesen sei. Mit der sanierten Fahrzeughalle erhalte die Feuerwehr normgerechte Stellplätze für die örtlich stationierten Fahrzeuge, welche zur Bewältigung der zukünftigen Aufgaben der städtischen Feuerwehr unerlässlich sind. Auf Grund der Enge der vorhandenen Fahrzeughalle bestand erhebliche Unfallgefahr und damit dringender Handlungsbedarf. Ein Erweiterungsbau bzw. eine Vergrößerung des Standortes waren daher unumgänglich. Die neue Fahrzeughalle wird um 2,50 Meter in der Tiefe erweitert und um circa 2 Meter erhöht. Hierzu werden die alte Flachdachkonstruktion, die vorhandene Hallenfront und teilweise die Bodenplatte abgerissen. Die Bodenplatte wird ergänzt und die neue Hallenfront bietet Platz für drei norm

## Wohnen am Stadtrand von Saarbrücken



### Neubau von 17 modernen Reihenhäusern mit Garten und Dachterrasse

- Wohnflächen von 156 - 179 m<sup>2</sup>
- KfW 55 ( EnEV 2016 Standard )
- inkl. 2 Tiefgaragenstellplätze und Besucherstellplatz
- 5 Zimmer , Küche, 2 Bäder, Kellerraum
- Bezugsfertig 2018
- Kaufpreise ab 375.500,00 €
- Provisionsfrei

Wir beraten Sie gerne persönlich und unverbindlich auch außerhalb normaler Schalterzeiten Tel. 06898 4405091 / 0176 96783956

Sie möchten ihre Immobilie verkaufen?  
Sprechen Sie uns an.

WFS-immobilien, 66333 Völklingen  
Wfs-immobilien@email.de



**SEIT 34 JAHREN**  
Heizung-Bad-Elektro

**Müller GmbH**

Gebäude-Energieberater HWK

**Heizkesseltausch**  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinanierung  
Rohrbrüche

**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)





gerechte Sektionaltore. Die bestehenden Wände der Fahrzeughalle werden mit Stahlbetonbauteilen und Mauerwerk aus Porenbeton nach den statischen Berechnungen ergänzt und aufgestockt. Die Halle erhält ein Dachtragwerk aus Holz. Die Fahrzeughalle kann natürlich be- und entlüftet werden. Zum Schutz der Feuerwehrleute vor Dieselmotor-Emissionen (DME) wird eine Absauganlage eingebaut. Das Dach der Fahrzeughalle wird mit Sandwichpaneelen mit nicht brennbarem mineralischem Dämmstoff eingedeckt. Insgesamt werden in Zukunft der Wehr circa 181 Quadratmeter Fläche in der umgebauten Fahrzeughalle zur Verfügung stehen. Die Kosten der Maßnahme belaufen sich insgesamt auf 330.000. Euro. Die Bauzeit wird mit 12 bis 18 Monaten angegeben. Somit ist mit einem Bezug im März 2018 zu rechnen.

Uwe Grieger

## Gelungenes Fest des Reit- und Fahrvereins Völklingen e.V.



Am 25.09.2016 fand auf der Reitanlage des Reit- und Fahrvereins Völklingen e.V. ein herrlicher Familientag statt. Tür und Tor öffneten sich für alle interessierten Gäste und Freunde des Reitvereins. Diese durften sich bei bestem Herbstwetter, leckerem Essen, guter Stimmung und tollen Vorführungen willkommen fühlen. Über den ganzen Tag hinweg wurden den Gästen verschiedene

Darbietungen der großen und kleinen Reitschüler auf den Pferden und Ponys präsentiert. Der Renner bei den kleinsten Gästen war erwartungsgemäß das angebotene Ponyreiten, so dass die fleißigen Helfer den ganzen Tag alle Hände voll zu tun hatten. Das vielseitige Programm sowie die familiäre Atmosphäre luden zum Verweilen ein. Viele Familien und Freunde konnten einige schöne Stunden bei strahlendem Sonnenschein auf der Reitanlage des Vereins verbringen. Ein herzliches Dankeschön geht an Herrn Roland Hergert von der Volksbank Westliche Saar plus für die Spende von 3 Abschwitzdecken für die Vereinspferde.

Inge Blaes

**Rollladen**  
**Fenster**  
**Haustüren**  
**Insektenschutz**  
**Rolltore**  
**Markisen**  
**Jalousien**  
**Garagentore**  
**Elektromotore**  
• für Rollladen  
• für Garagentore

**Rollladen, Fenster und Bauelemente**

**G. Schiestel**

**Am Holzplatz 21**  
**66333 Völklingen**  
**Tel. 0 68 98 / 3 36 36**  
**Fax 0 68 98 / 3 98 26**  
**www.Rollladen-Schiestel.de**



Wenn das Leben an Ihren Füßen  
Spuren hinterlässt, sind wir der  
richtige Ansprechpartner.

**KAPPEL Orthopädie-  
Schuhe nach Maß**



*Orthopädie- Schubtechnik  
Kappel,  
das Kompetenzzentrum für  
orthopädische  
Maßschuhe, Einlagen,  
Kompressionsstrümpfe  
und Orthesen in Völklingen.*

Marktstraße 1 • 66333 Völklingen  
Telefon (06898) 2 79 04

www.orthopaedie-kappel.de

Blumenhaus  
**Sisenbarth**  
Steffi Benz Müller



**Wir bringen Farbe  
in den Herbst!**

Besuchen Sie uns beim  
Völklinger Herbsttag  
am 16. Oktober, 10:00 - 18:00 Uhr.

Besuchen Sie unsere  
florale Herbstausstellung mit einer Vorschau auf  
Weihnachten der Firma „TIZIANO“.

Farbenfrohes aus der reichhaltigen Welt der  
Blumen, Dekorationen für Garten, Vorgarten,  
Balkon oder Terrasse, herbstliche Blumensträuße  
und vieles mehr...



Karl-Janssen-Straße 17 / Ecke Moltkestraße • 66333 Völklingen  
Montag - Freitag 8:00 bis 18:30 Uhr • Samstag 8:00 bis 14:00 Uhr  
Sonderöffnungszeiten an den Feiertagen • Telefon (06898) 2 43 96



**PFLEGEDIENST**  
**Regenbogen**

**Auszug aus unseren Leistungen:**

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI -
- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

**Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!**

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal

**Tel.: (06898) 9 35 85 60**



## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

**Sa., 08.10.16, 14:00 Uhr**

Trauerung  
(Schmerzhafte Mutter)

**Sa., 08.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 08.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 09.10.16, 09:15 Uhr**

Heilige Messe (Christkönig)

**So., 09.10.16, 10:00 Uhr**

Prozession zum Franziskusfest, anschließend Hochamt  
(St. Eligius)

**So., 09.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Paulus)

**So., 09.10.16, 14:30 Uhr**

Taufe (St. Michael)

**So., 09.10.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmesse (St. Eligius)

**Sa., 15.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 15.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 16.10.16, 09:15 Uhr**

Hochamt (St. Eligius)

**So., 16.10.16, 09:15 Uhr**

Heilige Messe (Christkönig)

**So., 16.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Michael)

**So., 16.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 16.10.16, 10:00 Uhr**

Dekanatsmesse  
(St. Eligius)

**Sa., 22.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 22.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 23.10.16, 09:15 Uhr**

Hochamt (St. Eligius)

**So., 23.10.16, 09:15 Uhr**

Hochamt (Christkönig)

**So., 23.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Michael)

**So., 23.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Paulus)

**So., 23.10.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmesse (St. Eligius)

**Sa., 29.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 29.10.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse, mitgestaltet von der Schönstattmannesjugend (Schmerzhafte Mutter)

**So., 30.10.16, 09:15 Uhr**

Hochamt (St. Eligius)

**So., 30.10.16, 09:15 Uhr**

Heilige Messe (Christkönig)

**So., 30.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Michael)

**So., 30.10.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 30.10.16, 15:00 Uhr**

Tauferinnerungsgottesdienst  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 30.10.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmesse (St. Eligius)

**Di., 01.11.16, 10:00 Uhr**

Hochamt der Pfarreiengemeinschaft (St. Eligius)

**Di., 01.11.16, 14:00 Uhr**

Totengedenkfeier mit Gräbersegnung (Friedhof Heidstock)

**Di., 01.11.16, 14:30 Uhr**

Totengedenkfeier mit Gräbersegnung  
(Waldfriedhof Völklingen)

**Di., 01.11.16, 15:00 Uhr**

Totengedenkfeier mit Gräbersegnung  
(Friedhof Fürstenhausen)

**Di., 01.11.16, 16:00 Uhr**

Totengedenkfeier mit Gräbersegnung (Friedhof Luisenthal)

**Mi., 02.11.16, 08:30 Uhr**

Heilige Messe (St. Eligius)

**Mi., 02.11.16, 18:00 Uhr**

Requiem mit Totengedenken für die Verstorbenen des vergangenen Jahres von St. Antonius (Schmerzhafte Mutter)

**Mi., 02.11.16, 18:00 Uhr**

Requiem mit Totengedenken für die Verstorbenen des vergangenen Jahres (St. Konrad)

**Mi., 02.11.16, 19:15 Uhr**

Requiem mit Totengedenken für die Verstorbenen des vergangenen Jahres von St. Eligius/St. Michael (St. Michael)

**Mi., 02.11.16, 19:15 Uhr**

Requiem mit Totengedenken für die Verstorbenen des vergangenen Jahres von Christkönig/St. Paulus (St. Paulus)

**So., 06.11.16, 10:00 Uhr**

Gemeinsames Hochamt der Pfarreiengemeinschaft mit anschließender Begegnung (St. Eligius)

**So., 06.11.16, 14:30 Uhr**

Taufe (St. Eligius)

**So., 06.11.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmesse (St. Eligius)

**Bitte beachten Sie! Am ersten Sonntag im Monat feiern wir zukünftig um 10 Uhr einen gemeinsamen Sonntagsgottesdienst für die Pfarreiengemeinschaft**

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde

**So., 09.10.16, 10:15 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl (Erlöserkirche)

**So., 09.10.16, 11:15 Uhr**

Kindergottesdienst  
(Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 16.10.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst anschließend Kirchenkaffee  
(Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 16.10.16, 11:15 Uhr**

Kindergottesdienst  
(Erlöserkirche Heidstock)

**Fr., 21.10.16, 18:00 Uhr**

Friedensgebet  
(Kath. Kirche St. Eligius)

**So., 23.10.16, 10:15 Uhr**

Gottesdienst anschließend Kirchenkaffee  
(Erlöserkirche Heidstock)

**Sa., 29.10.16, 18:00 Uhr**

Familiengottesdienst  
(Erlöserkirche Heidstock)

**So., 30.10.16**

Gottesdienst entfällt!

**Mo., 31.10.16, 18:00 Uhr**

Reformationstag  
Jugendgottesdienst  
(Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 06.10.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl  
(Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 13.10.16, 10:15 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl  
(Erlöserkirche Heidstock)

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen, Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse  
Termine unter 06898/984355 - online: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)

### Ev. Kirchengemeinde Völklingen Warndt

**Fr., 07.10.16, 18:00 Uhr**

Andacht zu "Erntedank mal anders" in Ludweiler

**Sa., 08.10.16, 11:00 Uhr**

Kindergottesdienst in Fürstenhausen

**Sa., 08.10.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl in Naßweiler

**So., 09.10.16, 09:15 Uhr**

Gottesdienst in Ludweiler

**So., 09.10.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl in Fürstenhausen

**Di., 11.10.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst im AWO Seniorenzentrum Ludweiler

**Di., 11.10.16, 16:00 Uhr**

Gottesdienst im Haus Emilie

**Sa., 15.10.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst in Wehrden,

**So., 16.10.16, 09:15 Uhr**

Gottesdienst in Ludweiler

**So., 16.10.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl in Karlsbrunn

**Di., 18.10.16, 16:00 Uhr**

Gottesdienst im Haus im Warndt

**Sa., 22.10.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst in Ludweiler mit dem Frauenchor Pro Musica aus Bischmisheim, Hugenottenkirche

**So., 23.10.16, 09:00 Uhr**

Gottesdienst in Naßweiler, Evangelische Kirche

**So., 23.10.16, 10:15 Uhr**

Kindergottesdienst in Karlsbrunn

**So., 23.10.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst in Fürstenhausen

**So., 30.10.16, 10:00 Uhr**

Jubiläumsfeier der Frauenhilfe Wehrden/Geislautern

**Mo., 31.10.16, 18:00 Uhr**

zentraler Gottesdienst zum Reformationstag, Hugenottenkirche

**Sa., 05.11.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst in Karlsbrunn

**So., 06.11.16, 09:15 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl in Ludweiler



**So., 06.11.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl in Wehrden

**Sa., 12.11.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl in Karlsbrunn

**Sa., 12.11.16, 19:00 Uhr**

Ökumenischer Gottesdienst in Ludweiler

**So., 13.11.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst zum Volkstrauertag in Karlsbrunn

**So., 13.11.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl zum Volkstrauertag in Fürstenhausen

**So., 13.11.16, 15:00 Uhr**

Ökumen. Gottesdienst zum Volkstrauertag in Ludweiler

**Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock****So., 16.10.16, 10.00 Uhr**

Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Haiti-Aktion

**So., 23.10.2016, 10.00 Uhr**

Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Thailand-Aktion im Bistro

**So., 30.10.16, 10.00 Uhr**

Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Bistrotzeit

**So., 06.11.16, 10.00 Uhr**

Gottesdienst mit Mahlfeier und Kindergruppen, anschließend Äthiopien-Aktion im Bistro

**So., 13.11.16, 10.00 Uhr**

Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend gemeinsames Mittagessen

**Apothekennotdienste**

An den Feiertagen und Wochenenden

**Samstag, 08.10.2016:**

**Merkur-Apotheke**  
Bismarckstraße 7  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 23 0 10

**Sonntag, 09.10.2016:**

**Rats-Apotheke**  
Hauptstraße 38  
66127 Klarenthal  
Tel.: (06898) 31 31 0

**Samstag, 15.10.2016:**

**Josef-Apotheke**  
Ludweiler Str. 147  
66333 VK-Geislautern  
Tel.: (06898) 97 40 97

**Sonntag, 16.10.2016:**

**Grüne Apotheke**  
Breite Str. 41  
66115 SB-Burbach  
Tel.: (0681) 94 88 690

**Samstag, 22.10.2016:**

**St. Lukas-Apotheke**  
Hochstr. 149  
66115 SB-Burbach  
Tel.: (0681) 77 9 73

**Sonntag, 23.10.2016:**

**Apotheke am Geller**  
Am Geller 2  
66333 VK-Wehrden  
Tel.: (06898) 91 060 91

**Samstag, 29.10.2016:**

**Hütten-Apotheke**  
Bergstr. 78  
66115 SB-Burbach  
Tel.: (0681) 77 61 40

**Sonntag, 30.10.2016:**

**Apotheke im Saarbasar**  
Breslauerstr. 1a  
66121 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 81 55 45

**Samstag, 05.11.2016:**

**Apotheke u. d. Arkaden**  
Rathausstr. 19  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 24 0 57

**Sonntag, 06.11.2016:**

**Markt-Apotheke**  
Marienstr. 6  
66292 Riegelsberg  
Tel.: (06806) 25 40

**Samstag, 12.11.2016:**

**Apotheke Klein**  
Pickardstr. 36  
66346 Püttlingen  
Tel.: (06898) 66 204

**Sonntag, 13.11.2016:**

**Liebfrauen-Apotheke**  
Pickardstr. 17  
66346 Püttlingen  
Tel.: (06898) 65 2 44

**Jehovas Zeugen****So., 09.10.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag: Wie man im Dienst für Gott Freude finden kann

**Do., 13.10.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: „Lass dich nicht verführen“ (Spr 7:13-23 - Fehlentscheidungen können sich verheerend auswirken)

**So., 16.10.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag: Mit gesundem Sinn leben in einer verdorbenen Welt

**Do., 20.10.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: „Weisheit ist besser als Gold“.

**So., 23.10.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag: Wer eignet sich die Menschheit zu regieren?

**Do., 27.10.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: „Bemühe dich um Frieden“; Frieden schließen lohnt sich. Wie wird sich der Rat aus Sprüche 17:9 und Matthäus 5:23, 24 auswirken?

**So., 30.10.16, 10:00 Uhr**

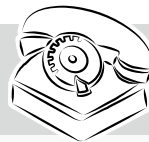
Öffentlicher Vortrag: Wie kannst du erfahren, was dir die Zukunft bringt?

**Do., 03.11.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag gestützt auf Sprüche 22:6; 23:24, 25

**So., 06.11.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag: Die wahre Religion stillt die Bedürfnisse der menschlichen Gesellschaft.

**Wichtige Telefonnummern**

**Notruf Polizei** . . . . . 110  
**Notruf Feuerwehr** . . . . . 112  
**Notarzt/Krankenwagen** . . . . . 19222

**Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte** . . . . . 0681-7539610

**Rettungsleitstelle** . . . . . 26900

**Notruf Vergiftungen** . . . . . 06841-19240

**Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen** . . . . . 01805-663005

**Gesundheitsamt** . . . . . 0681-5065437

**Polizei Cloosstr.** . . . . . 202-0

**Hornissen/Wespenumsiedlung** . . . . . 0157-79317527  
**Stadtwerke Völklingen 150-0**  
**Stadtwerke Störungsdienst** . . . . . 150-222  
**Stadtwerke Fahrscheinverkauf** . . . . . 150-250

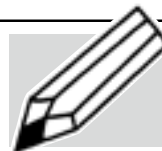
**Amtsgericht** . . . . . 20302

**Agentur für Arbeit** . . 50100  
**Finanzamt** . . . . . 20301  
**Postamt Marktplatz** 50160

**Zugauskunft** . . . . . 11861

**Stadtverwaltung/Bürgerbüro** . . . . . 13-0

**Volkshochschule** . . 132597  
**Stadtbibliothek** . . 132433  
**Abfallberatung** . . . 132374  
**Touristinfo** . . . . . 132800

**Impressum**

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (06898) 852453, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

Nächste Ausgabe: Nr. 11/2016, **11. November 2016**  
Anzeigen- u. Redaktionsschluss: **04. November 2016, 14:00 Uhr**

## Voltigieren nicht einfach nur ein Sport

Im Reit- und Fahrverein Bous, der sich an der Ortsgrenze zum Völklinger Stadtteil Röchlinghöhe befindet, wurde eine neue Voltigiergruppe gegründet. Voltigieren oder Kunstreiten, wie es zu früheren Zeiten hieß, ist nicht nur ein Sport. Voltigieren bedeutet turnerische und akrobatische Übungen, die alleine oder in einer Gruppe mit maximal drei Personen auf einem Pferd im Galopp oder Schritt an einer Longe (Seil) sich im Kreis bewegendes Pferd durchgeführt werden. Voltigieren unterscheidet sich vom klassischen Reiten ganz erheblich. Voltigieren ist ein Teamsport, im Gegensatz zum klassischen Reitsport. Die verschiedenen Figuren, die auf dem Pferd durchgeführt werden, bis hin zu akrobatischen Übungen, verlangen ein Arbeiten in der Gruppe, in der sich jeder auf den anderen verlassen und seinem Sportpartner vertrauen muss, so dass ein Verantwortungsgefühl für sich, andere und Tiere geschaffen wird. Diese Vorgabe fördert ungemein das Gruppengefühl und bildet soziale Komponente ungemein heraus. Selbstsicherheit ist nur ein Ergebnis dieser Sportart. Vieles von anderen Sportarten findet sich im Voltigieren wieder. Kraft, Ausdauer, Mut, Konzentration, Körperspannung, körperlicher Ausdruck, sind da nur einige Komponenten. Verantwortungsgefühl und Selbstsicherheit, wenn die ersten Kunststücke auf dem Pferd durchgeführt werden, zeigen sich immer wieder auf den dann glücklichen Gesichtern. Die Koordinationsfähigkeiten, die vielen Kindern heute Probleme bereiten, werden durch die turnerischen Übungen und dem unbedingt einhergehenden Umgang mit dem Pferd zutage gefördert. Durch das ungemeine Teamgefühl in der Gruppe ist Freude diesem Sport immer gegeben. Geleitet wird die Voltigiergruppe von der langjährig erfahrenen Reitlehrerin und Pferdewirtin Carina Werny. So sagt selbst Frau Werny, dass die besseren Reiter oftmals mit Voltigieren begonnen haben. Denn die Gruppe muss sich auch in vielfältiger Weise im Umgang mit dem Pferd üben und das nicht nur in den klassischen Reitpositi-



onen, sondern in weitaus vielfältiger Weise. Wer Interesse am Voltigieren hat, ist herzlich willkommen. Am besten montags zwischen 14:30 und 16:00 Uhr zur Voltigierstunde für Jugendliche und Kinder ab 6 Jahren kommen, so Sascha Harbusch, der auch Auskünfte unter 0177 – 31 31 768 oder per Email biber.harbusch@gmail.com gerne erteilt. Die Adresse lautet Peterhof 1, 66359 Bous. Natürlich findet im Verein auch klassischer Reitunterricht statt, wobei die älteste Reitschülerin 51 Jahre ist.

Patrick Gaul

## Städtepartner auf Wanderschaft

Bei schönstem Spätsommerwetter legten über vierzig Wanderer eine 50-Kilometer-Strecke zwischen den Partnerstädten Forbach und Völklingen zurück. Der Marsch gehört zum jährlichen Veranstaltungskalender der Städte Völklingen und Forbach, die seit Jahrzehnten durch eine Städtepartnerschaft verbunden sind.

Gestartet wurde in diesem Jahr am frühen Morgen in Völklingen. In Forbach wurde eine Mittagsrast eingelegt. Danach ging es gestärkt wieder zurück nach Völklingen, wo die Wanderer gegen 18 Uhr im Naturfreundehaus eintrafen.

Oberbürgermeister Klaus Lorig und sein Forbacher Amtskollege Laurent Kalinowski empfingen dort die Teilnehmer und beglückwünschten sie zu dieser außergewöhnlichen sportlichen Leistung. Nach einem gemeinsamen Abendessen erhielten die Teilnehmer ihre Urkunden aus den Händen der beiden Verwaltungschefs und der Forbacher Beigeordneten Carmen Harter-Houselle.

Uwe Grieger



[sparkasse-saarbruecken.de](http://sparkasse-saarbruecken.de)

**Auch für Ihre Geldanlage.**

**Denn mit unseren Anlagestrategien können Sie auch bei extrem niedrigen Zinsen Ihre Ziele und Wünsche erreichen.**

**Sprechen Sie mit uns.**

Wenn's um Geld geht



**Sparkasse  
Saarbrücken**